

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (chDoubs)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : -

chDoubs008

Édition critique

1249, mai.

Type de document: Charte: donation.

Objet: Donation à l'abbé et au couvent du Mont-Sainte-Marie par Gui, chanoine de Saint-Michel de Salins et curé de La Rivière, pour le salut de son âme et de celles de ses aïeux, du tiers d'un bouillon en fer et en muire qu'il percevait chaque année à Salins et qui lui venait de Seite, sa mère. Etienne, frère de Gui, donne au couvent, pour le salut de son âme et de celles de ses aïeux, le tiers des deux tiers restants et lui vend, avec l'accord de Bievifée, sa femme, et moyennant 42 livres d'estevenants, la moitié du bouillon, moins un neuvième de cette moitié. Gui garantit la donation qu'il a faite, mais stipule le paiement annuel de trois sous et quatre deniers aux enfants de Cécile, sa soeur, et de deux sous et huit deniers au chapitre de Saint-Etienne de Besançon. De même, Etienne garantit la donation et la vente qu'il vient de faire, mais stipule le paiement annuel de six sous et huit deniers aux enfants de Cécile et de cinq sous et quatre deniers au chapitre de Saint-Etienne de Besançon.

Auteur: Gui, chanoine de Saint-Michel de Salins et curé de La Rivière.

Sceau: Jean, comte de Bourgogne, et chapitre de Saint-Michel de Salins.

Bénéficiaire: L'abbé et le couvent du Mont-Sainte-Marie.

Support: Parchemin jadis scellé de deux sceaux sur lacs de soie. À

gauche subsiste un fragment du sceau rond, de cire verte, de Jean, comte de Bourgogne. Contresceau (J. Gauthier, 1908, Cartulaire des comtes de Bourgogne, p. 42, n. 1).

Lieu de conservation: AD Doubs, 64 H 60 (fonds de l'abbaye du Mont-Sainte-Marie).

Édition antérieure: M. Lefèvre, 1975, Les plus anciennes chartes en langue française conservées dans le département du Doubs, n° 8.

Verso: De bullione Sancti Michaelis (XIII^e-XIV^e s.).

Transcription de la charte

1 Je, Guis, chanoines de Saint Michil de Saliens *et* encurez de la Ryviere, **2** fais à-savoier à-toz ces qui verrunt cestes presentes lettres \2 **3** que je hai doné *et* outreié permagniablement à l'abé *et* à covent dou Mont Sainte Marie, de l'ordre de Cytiaus *et* de la diocese de Besençon, \3 en pure amone *et* durable à toz jors, por le profet de m'arma *et* de mes ancessours ^[1] qui doit estre fait en la devant dite maison en messes \4 *et* en preieres, **4** la tierce partie d'un buyllum en fer *et* en muire que je avoie de par ma mere la Seite qui fu fille dan Gerar Neirduel ou puis \5 à segnior de Saliens, la quel tierce partie je tenoie *et* recevoie entierement chascun an ou respont de la Saint Michiel. **5** Et je, Estenes, \6 fil à la devant dite Seite *et* frere à-devant dit Guion, **6** fais assavoir à-toz ces qui verrunt cestes lettres **7** que je hai doné *et* outreié \7 permagniablement à l'abé *et* à covent qui sunt nonmez *per*-devant, en pure amone *et* durable à toz jors, por le profet de m'arme *et* de \8 mes ancessours qui doit estre fait en la devant dite maison en messes *et* en preieres, **8** le tier des doues part dou devant dit buyllum \9 que je tenoie *et* recevoie en fer *et* en muire chascun an en bone pais au respont de la Saint Michif; **9** et la meitier dou devant dit \10 buyllum, le noume meins, qui me demoreve de mon heritaige, outre les devant dites amones en fer *et* en muire à pair chascun an \11 au respont de la Saint Michief, hai vendu *et* quité permagniablement *per* le lous *et* le consentement de la Bievifée, ma feme, fille Ber\12nar dou Solier, borgeis de Saliens, à devant dit abé *et* à covent dou Mont Sainte Marie, por quaranta-doues livres d'estevenens, des quies \13 deniers je coneis que je hai reçue ma paie tote pleine en bons deniers numbrez. **10** Et nos li devant dit Guis *et* Estenes nos suimes \14 devestiz dou devant-dit buyllum *et* en avons investiz le devant-dit abé *et* le

covent *et* renunçons *per* nostre bone volunté sus ce \15 à tote exception, action *et* raison, por nos *et* nous heiers, que nos i-avons *et* pouns avoir orendreit *et per* tot lo tens qui est à-venir \16 *et* à-tot benefice *et* aye de droit *et* de tote costume de droit de canon *et* de leys, le quel buyllum la renta des Neirduel deit chascun an à \17 devant dit terme· **11** Et je, li devandit Guis promet *per* ma fey donee garantir à-devant dit abé *et* à covent la devant dite amone \18 que je hai faite, per treis sos *et* quatre deniers qui doivent estre paiez es hers à la Secile, ma serour, chascun an, *et per* dous sos *et* \19 huit deniers qui doivent estre paiez chascun an à chapitre Saint Estene de Besençon· **12** Et je, li devant dit Estene promet *per* ma fey \20 donee à devant dit abé *et* à-covent garantir por mei *et* por mes heirs la devant dite amone *et* la vendue que je hai faite vers \21 totes genz à-bone fey, per seyx sos *et* huit deniers qui doivent estre paiez chascun an es heirs à la Secile, ma serour, *et per* cienc \22 sos *et* quatre deniers qui doivent estre paiez chascun an à-chapitre Saint Estene· **13** Et por ce que ce seit ferme chose *et* estable, \23 nos, Jehan, cons de Bergoigne *et* sires de Saliens, à la *preiere et* à la requeste dou devant-dit abé *et* dou covent *et* des \24 devant dit Guion, Estene *et* de sa feme, avons mis nostre seial en cestes lettres· **14** Et nos, li chapitre de Saint Michil de Saliens, \25 le nostre ausi· **15** Ce fu fait l'an de l'Incarnation Nostre Segnior qui correit per mil *et* dous cent *et* quaranta neuf, \26 ou meys de may·

Notes de transcription

[1] Dans le groupe ss le deuxième s a la forme d'un l dans tout le texte.